

◆従来型AI翻訳:標準画面の訳文編集画面のデザインを変更しました (2025年5月12日リリース)

1

従来型AI翻訳 訳文編集画面 (標準画面)

ログイン後のTOP画面>[訳文編集画面]ボタン>[表示]ボタン>[訳文編集画面へ]



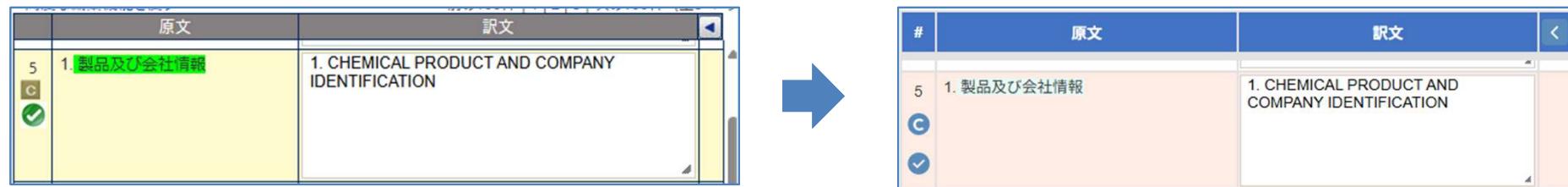
【旧】

翻訳結果画面へ戻る		究極の辞書 FAQ・お問合せ
リンク更新 検索・置換 不統一警告検索 原文・訳文一覧表示 ジャンプ 指定行へ移動		
修正名保存		
前の100件 1 次の100件 (全1ページ)		
原文	訳文	
4 健康補助食品のGMPとは?	What is GMP of health-supplements?	【参考対訳の切り替え】 【究極の辞書】分野を
5 健康補助食品 GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the manufacture of health supplements.	会社対訳との一致 原稿内の重複 準重複 健康補...GMP 類似文表示欄 原文
6 健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の入庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」に作られ、「一定の品質」が保たれるように定められた規則とシステムです。	The purpose of this system is to ensure the quality of health supplements. It is a set of rules and systems to ensure that products are made "safe" and "of a certain quality" throughout the process from the entry of raw materials to	会社対訳との一致 原稿内の重複 準重複 健康補...GMP 類似文 準重複 健康補助食品のGMPとは?

修正を保存			↓	↑	#	指定行へ	参考対訳の切り替え	究極の辞書 分野を選択												
前の100件 1 次の100件 (全1ページ)																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th>#</th> <th>原文</th> <th>訳文</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>4</td> <td>健康補助食品のGMPとは?</td> <td>What is GMP of health-supplements?</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>健康補助食品 GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。</td> <td>The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the manufacture of health supplements.</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の入庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」に作られ、「一定の品質」が保たれるように定められた規則とシステムです。</td> <td>The purpose of this system is to ensure the quality of health supplements. It is a set of rules and systems to ensure that products are made "safe" and "of a certain quality" throughout the process from the entry of raw materials to</td> </tr> </tbody> </table>									#	原文	訳文	4	健康補助食品のGMPとは?	What is GMP of health-supplements?	5	健康補助食品 GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the manufacture of health supplements.	6	健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の入庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」に作られ、「一定の品質」が保たれるように定められた規則とシステムです。	The purpose of this system is to ensure the quality of health supplements. It is a set of rules and systems to ensure that products are made "safe" and "of a certain quality" throughout the process from the entry of raw materials to
#	原文	訳文																		
4	健康補助食品のGMPとは?	What is GMP of health-supplements?																		
5	健康補助食品 GMPとは、健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the manufacture of health supplements.																		
6	健康補助食品の品質確保を図ることを目的とし、原料の入庫から製造、出荷まで全ての過程において、製品が「安全」に作られ、「一定の品質」が保たれるように定められた規則とシステムです。	The purpose of this system is to ensure the quality of health supplements. It is a set of rules and systems to ensure that products are made "safe" and "of a certain quality" throughout the process from the entry of raw materials to																		
会社対訳との一致	訳語統計スコア欄																			
原稿内の重複	原文欄の単語に表示されているリンク(青色の文字)をクリックすると、対訳中で一致するフレーズ、使用される訳語の度合い(スコア)、および訳例が表示されます。リンクが表示されていないセンテンスがある場合、「リンク																			
準重複 健康補...GMP																				
類似文																				
準重複 健康補助食品のGMPとは?	健康補助食品のGMPとは?	健康補助食品(サプリメント)の製造に係る製造管理、品質管理についての指針です。	出典																	
		The Health Supplements GMP is a guideline for manufacturing control and quality control for the manufacture of health supplements.	原稿内 (5行目)	修正																

主な変更点 - 1

完全一致・準完全一致：セルの色をクリーム色から薄いピンクに変更



各種マーカーの色を変更：複雑すぎた色分けをシンプルにわかりやすく変更しました。

表示場所	内容	旧	新	説明
原文欄	統一用語集違反	赤	黄	用語集・対訳の非適用(違反)はイエロー
原文欄	ハイスコア違反	黄	黄	用語集・対訳の非適用(違反)はイエロー
原文欄	適用された対訳	緑	青	用語集・対訳の適用はブルー
訳語統計スコア欄	個人統一用語	黄	青	用語集・対訳の適用はブルー
訳語統計スコア欄	グループ・全社共有統一用語	緑	青	用語集・対訳の適用はブルー

主な変更点 - 2

高度な訳文編集: シンプルでわかりやすいレイアウトに変更しました

【旧】

翻訳結果画面へ戻る 究極の辞書 | FAQ・お問合せ

リンク更新 検索・置換 不統一警告検索 原文・訳文一覧表示 ジャンプ 指定行へ移動 修正を保存

検索対象	<input checked="" type="radio"/> 原文 <input type="radio"/> 訳文 <input type="radio"/> コメント	検索オプション	<input type="checkbox"/> 大文字と小文字を区別する <input type="checkbox"/> 正規表現
検索する文字列	検索範囲 <input type="text"/> 行 ~ <input type="text"/> 行		
置換する文字列	検索方向 <input checked="" type="radio"/> 下へ <input type="radio"/> 上へ		
絞込み	<input type="checkbox"/> 絞込み表示 <input type="checkbox"/> 絞込みクリア	検索・置換	<input type="button"/> 次を検索 <input type="button"/> 置換+次 <input type="button"/> すべて置換 <input type="button"/> 元の位置に戻る

リンク更新 検索・置換 不統一警告検索 原文・訳文一覧表示 ジャンプ 指定行へ移動 修正を保存

【新】

← 前の画面に戻る リンク更新 検索置換 不統一警告検索 原文訳文一覧表示

← 前の画面に戻る リンク更新 検索置換 不統一警告検索 原文訳文一覧表示

検索対象	<input checked="" type="radio"/> 原文 <input type="radio"/> 訳文 <input type="radio"/> コメント		
検索する文字列	検索ワード <input type="text"/>	置換する文字列	置換ワード <input type="text"/>
検索オプション	<input type="checkbox"/> 大文字と小文字を区別する <input type="checkbox"/> 正規表現	検索範囲	# <input type="text"/> ~ <input type="text"/> 行まで 検索方向 <input checked="" type="radio"/> 下へ <input type="radio"/> 上へ
絞り込み	<input type="checkbox"/> 絞り込み表示		

← 元の位置に戻る 次を検索 次を検索+置換 すべて置換